

## **Proposal for amendments to ECE/TRANS/WP.29/GRVA/2022/22 (Proposal for a supplement to the 02 series of amendments to UN Regulation No. 131)**

This proposal aims to amend the French and English versions of ECE/TRANS/WP.29/GRVA/2022/22 submitted by the experts from the Informal Working Group on Advanced Emergency Braking Systems of Heavy-Duty Vehicles (AEBS-HDV).

The wording of the English proposal conduct to a confused translation in French.

The additions and deletions are shown in red bold text to facilitate identification of these proposed changes within the previous proposal.

### **I. Proposal**

The English version of ECE/TRANS/WP.29/GRVA/2022/22 reads :

*Paragraph 5.4.1.1.*, amended to read:

“5.4.1.1. The AEBS function shall be automatically reinstated at the initiation of each new ~~ignition~~ **engine start/run cycle engine start or run cycle, as relevant. This requirement does not apply when a new engine start/run cycle engine start or run cycle, as relevant, is performed automatically, e.g. the operation of a stop/start system.**”

The French version ECE/TRANS/WP.29/GRVA/2022/22 reads :

*Paragraphe 5.4.1.1.*, lire :

« 5.4.1.1 La fonction AEBS doit être réactivée automatiquement ~~chaque fois que le contacteur de mise en marche du véhicule est actionné, à chaque nouveau démarrage du moteur à chaque nouveau démarrage du moteur ou à chaque nouveau cycle de roulage selon le cas.~~

~~Cette prescription n'est pas applicable aux redémarrages automatiques du moteur liés, par exemple, au fonctionnement d'un système arrêt-démarrage automatique.~~

**Cette prescription n'est pas applicable lorsqu'un démarrage du moteur ou un nouveau cycle de roulage, selon le cas, est effectué automatiquement, comme par exemple, par le fonctionnement d'un système arrêt-démarrage automatique. ».**

### **II. Justification**

The French and English versions of ECE/TRANS/WP29/GRVA/2022/22 proposed for consideration at this 14<sup>th</sup> session of GRVA do not reflect the conclusion of last GRVA session concerning the interpretation of chapter 5.4.1.1..

During the discussion in GRVA 13<sup>th</sup> session of informal document GRVA-13-33 - (OICA) *AEBS Regulation - Common interpretation of “new engine start/run cycle”*, it was recognized that the wording of “new engine start/run cycle” may conduct to confusion, and that interpretation would follow the first proposal of OICA. The report of GRVA 13<sup>th</sup> session (ECE/TRANS/WP.29/GRVA/13) referred to in paragraph 78 mentioned : “GRVA supported the interpretation 1 referred to in that document and requested that proper attention is given to the French translation of the corresponding text in the Regulation”..

However, French version did not reflect this interpretation.

That's why France suggests to amend both versions in order to be sure that the requirement cannot be interpreted in another way than what was agreed during 13<sup>th</sup> session of GRVA.

If this solution is agreed by GRVA, France suggests to also correct UN Regulation No. 152 in the same way.